

84/1



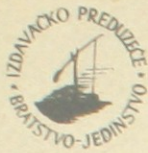
Prof. Pannekoek

An die

ASTRONOMISCHE INSTITUT

L E I D E N

Holland



Poštanski fah 128
 Broj čekovnog računa: 300-904-870
 Telefon br.: 26-33
 Broj telefona prodajnog odeljenja:
 24-60

BRATSTVO-JEDINSTVO

DRZAVNO IZDAVACKO PREDUZEĆE · NOVI SAD, NJEGOSEVA 2/1

Novi Sad, den 18-ten Okt.1952

Herrn
 Professor ANTON PANNEKOEK
LEIDEN

Sehr geehrter Herr Professor!

Ihren Vortrag "Religion und Socialismus", abgehalten im Jahre 1905. haben wir soeben aufs Ungarische übersetzt und bedenken im kleinen Format, Broschur-Format herauszugeben. Wir ersuchen Sie uns die Ausgabe zu bewilligen und zu verstaendigen in welcher Form wir Ihr Honorar regeln könnten.

Ausserdem könnten wir vielleicht andere Ihre Werke fürs Übersetzen bekommen?

In Erwartung Ihrer baldigen gefl. Antwort, begrüßen wir Sie

Издавачко предузеће
 "BRATSTVO-JEDINSTVO"
 NOVI SAD

hochachtungsvoll

Josef Josef
 /Sulhof Josef/

anhw 2 Nov



Poštanski fah 128
 Broj čekovnog računa: 300-904-870
 Telefon br.: 26-33
 Broj telefona prodajnog odeljenja:
 24-60

BRATSTVO-JEDINSTVO

DRZAVNO IZDAVACKO PREDUZEĆE · NOVI SAD, NJEGOSEVA 2/1

Novi Sad, den 18-ten X.1952

An die
 ASTRONOMISCHE INSTITUT
LEIDEN

Wie wir soeben erfahren, ist Herr Anton Pannekoek Mitglied Ihrer Institution. Da wir nicht seine naechere Adresse kennen, bitten wir Sie den nebstliegenden Brief an Herrn Professor weiterzubefördern.

Wir danken Ihnen und zeichnen

Издавачко предузеће
 "BRATSTVO-JEDINSTVO"
 NOVI SAD

Hochachtungsvoll

Josef Josef
 /Sulhof Josef/



84/3

Herrn

Dr ANTON PANNEKOEK, Professor

Z E I S T

8. Regentsselaan

HOLLAND



Poljanski foh 128
Broj čekovnog računa: 300-904-870
Telefon br.: 26-33
Broj telefona prodajnog odeljenja:
24-60

BRATSTVO · JEDINSTVO

DRŽAVNO IZDAVAČKO PREDUZEĆE · NOVI SAD, NJEGOSEVA 2/1

Novi Sad, den 10.XI.1952

An Herrn
Professor Dr ANTON PANNEKOEK
Z E I S T
8. Regentsselaan - Holland

Sehr geehrter Herr Professor!

Ihr Schreiben vom 2-ten d.M. hat mich sehr erfreut, da ich daraus hoffe, dass wir in der Zukunft eine angenehme Verbindung mit Ihnen erreichen können. Wir danken Ihnen, dass sie mit der Verzichtung aufs Honorar ermöglicht haben, dass wir die Broschüre billiger in Verkehr bringen können.

Ein Exemplar Ihrer Broschüre im Ungarischen haben wir Ihnen heute eingeschickt.

Betreffs Ihrer Frage, wieso wir hier, in Jugoslawien Ihre Broschüre aufs Ungarische übersetzen, beziehen wir uns darauf, dass es hier eine bedeutende ungarische Minderheit gibt - etwa halbe million Menschen - die vollstaendige Freiheit genießt, hat ihre entwickelte Literatur und sogar wird die Verlag ungarischen Bücher von dem Staat reichlich unterstützt, da die Tiragen nicht die Ausgaben decken können.

Ihre Broschüre haben wir zum Zwecke herausgegeben wofür Sie sie damals auch geschrieben haben. Wir führen einen verschärften ideologischen Krieg gegen der religiösen Aberglaube, besonders mit wissenschaftlich und wissenschaftlichen Resultaten unterstützten Schriften und in dieser Hinsicht würde es uns sehr erfreuen, wenn Sie auch andere Ihrer diesbezügliche Arbeiten zur Herausgabe überlassen oder vielleicht Werke anderer holländischer Autoren empfehlen möchten.

Es interessieren uns auch die Werke neuer holländischen Literatur, besonders mit gesellschaftlichen Tematik /Bauern-Leben, Arbeiter, usw./. Wir wären sehr dankbar, wenn Sie uns ein Verlag-Haus, oder Werke empfehlen könnten, da wir in Holland noch keine diesbezügliche Verbindung haben.

Wir danken Ihnen nochmals Ihre Liebenswürdigkeit und in Erwartung Ihrer gefl. Antwort, zeichnen wir

mit besonderer Hochachtung

Sulhof Josef
/Sulhof Josef/

Ich war im Jahre 1945. einige Monaten lang in Holland, beherrsche aber die holländische Sprache nicht genügend um Briefe zu verfassen. Wenn es aber Ihnen vielleicht Herr Professor, leichter faellt, ist gefaellig holländisch oder englisch zu antworten, da ich mich erinnere dass man sich damals nicht gerne mit der deutschen Sprache bediente.